

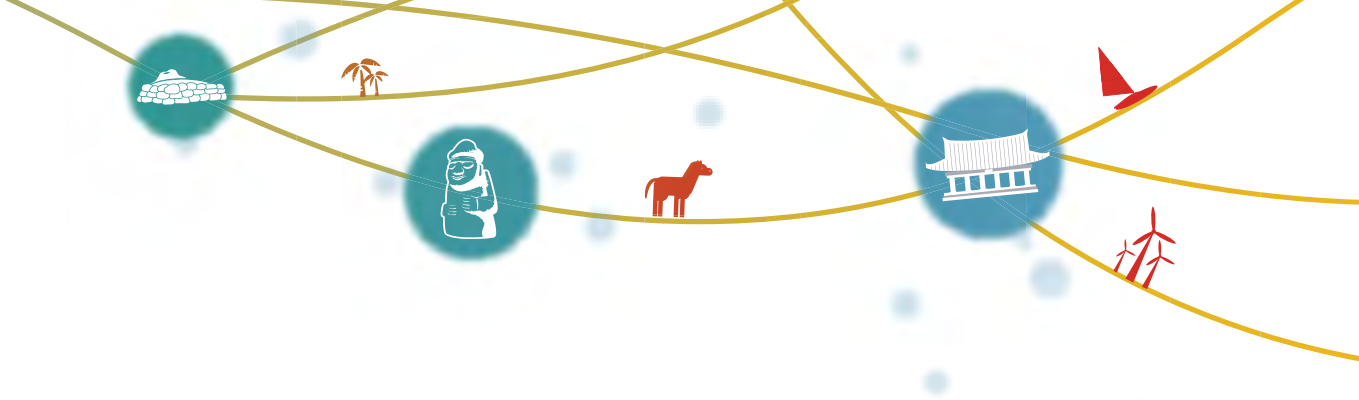


2ª CUMBRE DE CULTURA DE CGLU
COMPROMISOS Y ACCIONES PARA LA
CULTURA EN LAS CIUDADES SOSTENIBLES
JEJU (REPÚBLICA DE COREA)
10-13 DE MAYO DE 2017

MIS REFLEXIONES EN LA ISLA
DE JEJU: LA NECESIDAD DE LA
REGIÓN Y LA CULTURA REGIONAL

SR. **KO UN** ES UN POETA RECONOCIDO DE JEJU





He llegado hasta aquí solamente con una identidad, la de ciudadano honorario de la isla de Jeju. Con ese honor tan determinante, querría darles la bienvenida a todos quienes han llegado de todas partes del mundo. Este es un lugar con mucho viento, muchas piedras y muchas otras cosas más. Ahora son parte de este lugar.

La tierra llenó la mayor parte de su superficie con el mar, y luego se deshizo de los terrenos secos una vez superados los movimientos diastróficos de la corteza terrestre en determinados períodos. Los continentes afroasiáticos y eurásicos, las Américas del norte y del sur y la Mesoamérica en el hemisferio occidental, Oceanía y otras islas que flotan por ahí debido a una organización fortuita, como un pasatiempo.

La isla de Jeju vivió mucho tiempo bajo la extremadamente dificultosa Corriente Negra entre el estrecho de Jeju y el mar de la China oriental. Dentro del amplio círculo del horizonte que una persona nunca puede alcanzar durante su vida, el sonido de las olas durante todas las estaciones y en todas las direcciones nunca pierde su ritmo. Las olas que rompen 700 000 veces por día se unen con la progresión sin fin del pasado, presente y futuro de Jeju.

A mediados de los años sesenta, viví tres años completos en la isla de Jeju, cautivado por el sonido de las olas perennes, y esto dio a luz ritmos genéticos de embriaguez en mis poemas. Por lo tanto, la isla de Jeju se ha transformado para mí en un origen espiritual a lo largo de los caminos de mi vida.

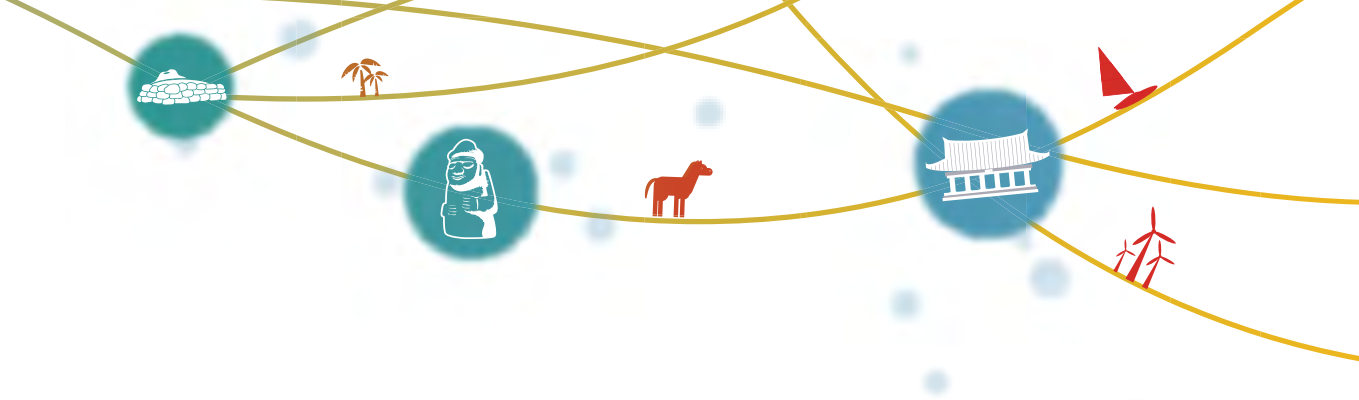
El dialecto de la isla de Jeju es a veces más que un dialecto. Aquí el lenguaje del tiempo y el lenguaje del espacio construyen un mundo de expresión en forma simultánea. Los lenguajes que se han cruzado o deambulado por su largo aislamiento rodeado por el mar, el idioma antiguo nacido aquí y los idiomas posteriores que siguieron existiendo con una firme voluntad de perdurar sobre el suelo de ceniza volcánica que resiste los fuertes vientos de la isla de Jeju.

»» EL IDIOMA ES LA PRIMERA BASE DE SUPERVIVENCIA O DESARROLLO DE LA SUPERVIVENCIA. EL IDIOMA ES EL NÚCLEO DE CULTURA

Si esto no fuera la isla de Jeju, sino una región de la península coreana o alguna parte de Japón o las Islas Ryukyu o la región costera sudeste de China, estos idiomas ricos de tantas épocas distintas no podrían haberse estratificado así. En la isla de Jeju, un centro importante en la región subtropical, los idiomas del continente norte o el mongol o coreano medieval del noreste asiático y las antiguas lenguas internacionales del mar del noreste asiático se unen para formar un parque neutral de idiomas.

Cuando se escucha una palabra o dos del dialecto de Jeju, a veces en medio del sonido de las olas fuertes y salvajes y en medio del sonido del viento que barre las colinas del Monte Hallasan, el volcán dormido de la isla de Jeju, el sonido de ese tono dialéctico autóctono transforma los campos con paredes de piedra por debajo de los setos rompevientos de adelfas en lugares sagrados del idioma.

Es un milagro poderoso que este idioma ancestral de la isla de Jeju todavía se las arregle para sobrevivir desesperadamente y existir en la vida diaria de los habitantes de esta isla, como un dialecto actual de valor cultural, en estos tiempos trágicos donde uno o más idiomas del mundo desaparecen todas las noches.



Este ejemplo precioso, junto con su sensación de crisis, se corresponde con problemas intensos, como la región o la cultura regional. Si una región es nada más que un área delimitada en un mapa, dividida en lotes como una área bidimensional determinada, yo rechazaría una definición de esas características.

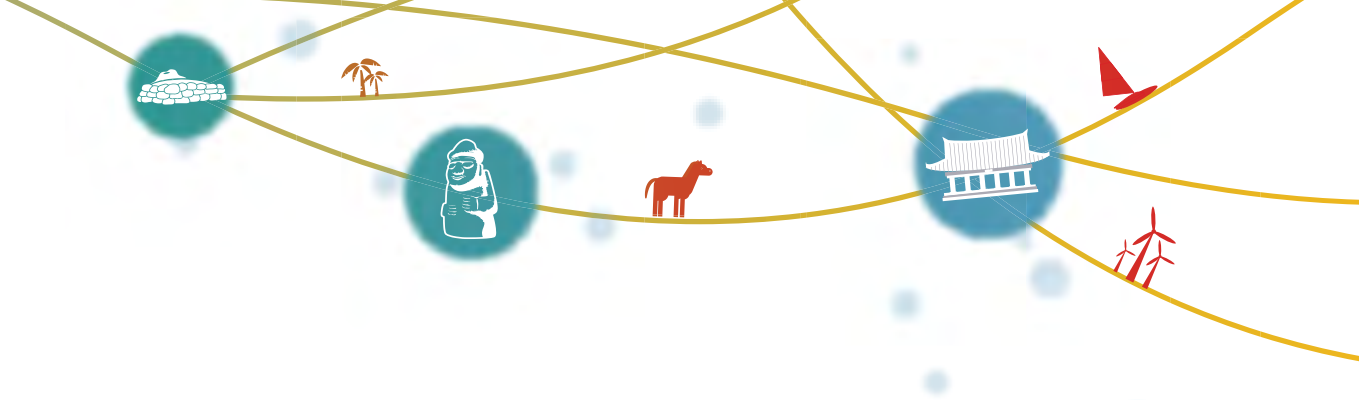
La provincia es un lugar en el que el estilo de vida singular y una identidad con memoria cultural son intensos. Una región siempre tiene un significado que ha generado una necesidad del tiempo. Es por eso que una región necesita una cultura del tiempo que precede el espacio. Ese es el motivo de porqué el idioma local usado o preservado en esa región como dialecto y los distintos modismos van más allá del nivel de teoría lingüística para formar el núcleo general de la vida y la historia.

Los nombres en una región se transforman en sustantivos cuando los verbos llegaron desde otro lugar, lo que revela la misteriosa fertilización cruzada de la red de Indra entre una región y la otra.

Ttang o tta, uno de los nombres básicos que es una palabra raíz del idioma coreano, se ha transformado en una palabra coreana a través de la propagación que trasciende las fronteras lejanas. El antiguo idioma del reino egipcio de hace 4 000 años llegó navegando sin rumbo desde las orillas de la lejana Asia oriental y se transformó en una antigua palabra coreana.

Por el otro lado, el lenguaje coincide con la transitoriedad del fenómeno en el mundo que repite ciclos de nacimiento y muerte en el transcurso del tiempo. Eso sucede más conspicuamente cuando el idioma no tiene poder propio. Por ejemplo, la región mediterránea europea o el Levante estuvieron superpoblados con pueblos que hablaban distintas lenguas. Era una feria viviente de idiomas, en la que las distintas palabras se mezclaban entre sí abiertamente. Su diversidad materializó la armonía del mundo a través de la educación, el comercio y el proceso de asimilación. Las tradiciones, las costumbres y la identidad de cada provincia se encontraron con otras; estaban abiertas unas a otras y sus virtudes se correspondieron.





La región presenta ciclos de cultura con momentos en los que las puertas se cierran y otros en los que están abiertas de par en par. Las escenas coloridas de las regiones y las provincias, el paisaje internacional de felicidad de alrededor del 100 AC, mostraban un lugar con múltiples idiomas, luego el paisaje fue completamente opuesto, con un idioma unificado seiscientos años después. Solamente el griego y el latín actuaron como medios eficaces para el comercio como idiomas unificados.

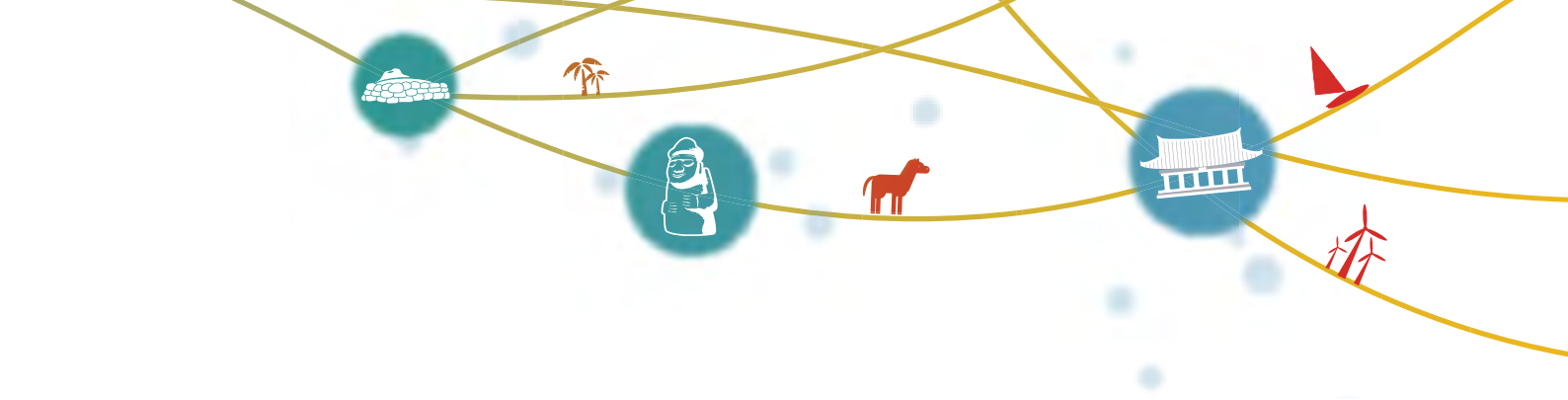
Desde ese momento, se ha observado en todos los lugares del mundo que los idiomas dominantes de los poderes dominantes han arrasado los idiomas locales de raíces naturales. El motivo por el que los neandertales, a pesar de ser superiores a los Homo sapiens en términos históricos, terminaron desapareciendo en un determinado período fue porque no tenían un idioma propio. El idioma es la primera base de supervivencia o desarrollo de la supervivencia. El idioma es el núcleo de cultura. Es por este motivo fundamental que establezco el lenguaje como premisa cuando trato de enfatizar la necesidad de lo local o la cultura local.

Ya han pasado más de setenta años desde la división de la península coreana, y los lenguajes hostiles entre sí, entre el Sur y el Norte, han ayudado a apartar la heterogeneidad del régimen de la homogeneidad dirigida. Originalmente, el idioma de Corea del Sur se centró en el de la clase media del área Jongno de Seúl, que fue designado el idioma nacional estándar y, como resultado de ello, los muchos idiomas y dialectos autóctonos de las regiones se vieron debilitados o deteriorados. El idioma de Corea del Norte fue más pasivo y el "idioma cultural", el que rodeaba a la ciudad capital Pionyang, se transformó en el idioma que deja sin poder a todos los dialectos norcoreanos. Este tipo de integración y normalización del idioma coreano moderno se ha transformado en la ruina del lenguaje moderno, algo que también sucedió en muchos otros países.

»» EL HOGAR NO ES UN MUNDO DE LÓGICA, SINO UNO DE INSTINTOS Y ÉTICA. ES UNA SENSACIÓN MORAL, NO ES UNA LEY. NO ES UNA CIVILIZACIÓN, ES LA NATURALEZA. NO ES UNA CIVILIZACIÓN ADQUIRIDA, SINO UNA CULTURA INNATA

A pesar de esta serie de eventos, existen emociones reaccionarias profundamente enraizadas en nuestras mentes que no pueden borrarse. Quizás varias "regiones" se estén acumulando inconscientemente en la vida de alguna persona. La palabra "región" lleva dentro de sí a otra con otro nombre: "ciudad natal". Entonces la "región", a pesar de la abrumadora civilización tecnológica de la industria digital de frontera y la cuarta industria, puede grabarse en el corazón de cada ser humano como la utopía del origen humano. Ese lugar seguramente será el "yo antes del yo" inviolable, en el que ningún poder puede intervenir desconsideradamente.

Cada uno de nosotros en esta sala tiene un pasado precioso que nació en una región como nuestra ciudad natal. Para un berlinés nacido en la ciudad de Berlín, su domicilio permanente es la capital alemana, pero su hogar está en un lugar que tiene la temperatura del cuerpo humano, una provincia de Prusia. La gente de Hunán, nacida en las planicies de Hunán en China continental, sigue retornando anualmente a su lejano hogar para el encuentro del Nuevo Año chino.

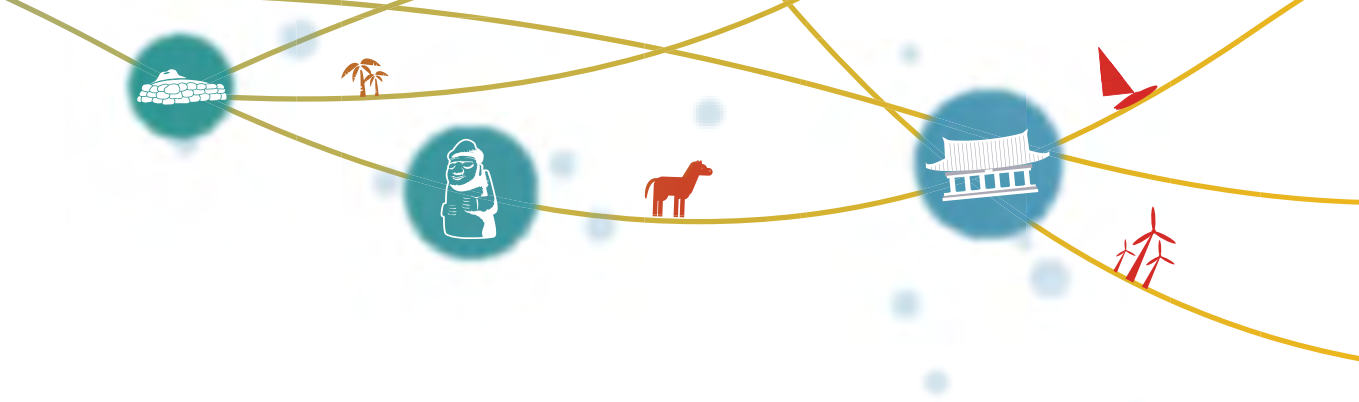


El hogar no es un mundo de lógica, sino uno de instintos y ética. Es una sensación moral, no es una ley. No es una civilización, es la naturaleza. No es una civilización adquirida, sino una cultura innata. No es una zona con un límite específico, no es un lugar determinado. Es un lugar de ancestros y maternidad. Es un espacio al que se vuelve con remordimiento, donde la patria y el idioma natal se han acumulado con el tiempo. Es un lugar de nacimiento y muerte, un lugar de siembra y cosecha, un lugar de vida donde las alegrías y las penas de la vida se suceden sin interrupción. En consecuencia, la ciudad natal no es un espacio de gobierno, sino un lugar de memorias transmitidas a través de los años. En esta temporalización de la ciudad natal y memorización de la región, los seres humanos entran en un espacio y tiempo con vecinos y fronteras vagas, se trate de una ciudad natal o una provincia. Un niño de cinco años conoce al hijo de un vecino por primera vez después de que deja de amamantarse. El yo gradualmente se acerca a la relación con los otros y con el mundo.

»» **CADA UNO DE NOSOTROS EN ESTA SALA TIENE UN PASADO PRECIOSO QUE NACIÓ EN UNA REGIÓN COMO NUESTRA CIUDAD NATAL**

¿Cómo puede ser solamente un paisaje en la historia humana? La liliopsida hosta, cuyo lugar de origen es la Argentina, cruzó el Océano Pacífico y recaló con su resistente vitalidad en la península coreana en Asia Oriental, donde se transformó en una “flor autóctona” que representa las emociones maternas de las mujeres coreanas. La liliopsida crinum es originaria de África del Sur y se ha transformado en una flor valorada como un producto especial de la isla de Jeju en Corea y en la región Kyushu de Japón.





Quizás la simplicidad de la sociedad agrícola y la complejidad del largo período previo de recolección y caza hayan formado, hasta el momento, una estructura asimétrica del yo o la región y el mundo o la integración regional. Por lo tanto, si deshumanizamos el “hogar” entre la nostalgia por una ciudad natal y la melancolía de estar lejos de ella, entonces nuestra ciudad natal se transforma inmediatamente en una región.

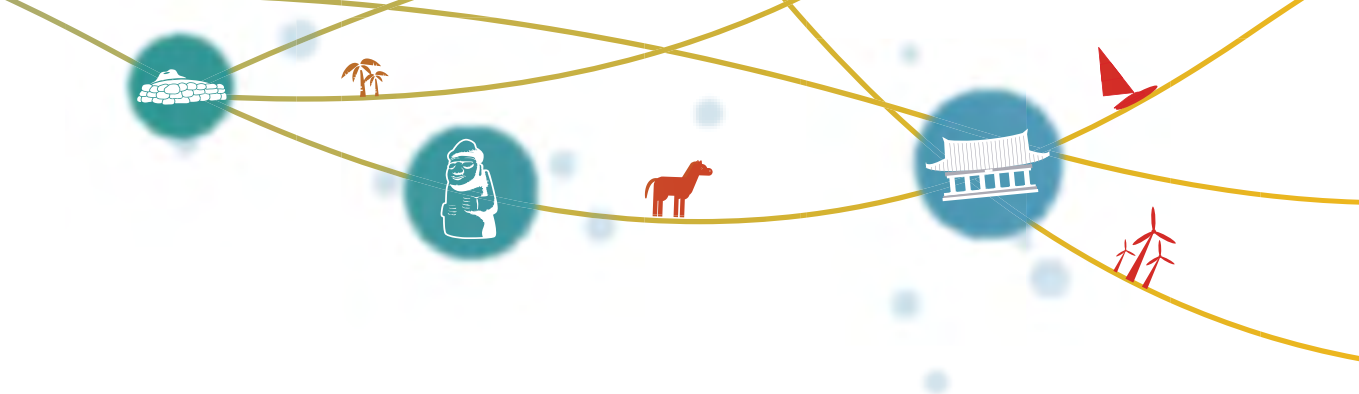
La proposición filosófica que señaló que el hombre moderno ha perdido su ciudad natal fue un descubrimiento de la primera mitad del siglo XX. Pero hoy en día se ha transformado en un cliché. Nos acostumbramos al espacio de consumo del “yo” sin tregua de la civilización urbana, donde el parentesco con nuestro hogar o región se ha visto reducido en gran medida. La descoloración de la regionalidad a causa de una cierta ciudad o urbanización igualan a nuestro hogar con el lugar de nacimiento de un tercero o un domicilio permanente. La civilización tecnológica y la industria de la alta tecnología transforman la ciudad natal en una tierra casi extraña.

El 75% de la población mundial vive como objetos de vida en una ciudad o alrededor de ella. En Asia, donde la población que se dedica al campo llega al 90%, la modernización aguda ha generado problemas sociales, como el vaciamiento de las zonas rurales y condiciones de hacinamiento de pobreza urbana, que desplazan a los antiguos valores de la vida de las regiones y de la significancia perenne de la región. El problema de mudar a los campesinos a las ciudades en China o el problema grave del abandono de la agricultura en Corea desde la década de los setenta es más que un problema del mal social, fatal en la realidad.

»» LA CULTURA SE CREA COMO DELEITE ESPONTÁNEO FUERA DEL SISTEMA GOBERNANTE. LA CULTURA NO ES UN PRODUCTO DEL GOBIERNO REALIZADO CON DIRECTIVAS DESDE EL CENTRO. ES UNA FLOR QUE BROTA EN LOS SUEÑOS Y LLANTOS QUE FLUYEN DESDE LA VIDA DE UNA REGIÓN

¿Cómo debe una región establecer la tarea de la cultura local y cómo debe obtener autonomía y creatividad locales en esa situación? Este sistema monista de un gobierno central que bloquea estas cuestiones álgidas es problemático en sí mismo. Además, en el ámbito de la base de apoyo real de las regiones y la cultura regional, y con la actitud de la burocracia local de enfatizar los resultados, los valores culturales de la región, con sus leyes no escritas pero consolidadas, pueden verse seriamente dañados.

En la nación-estado moderno y en las actuales sociedades de infinita competencia nacionalista, la riqueza y la cultura se concentran en las áreas metropolitanas y capitalinas, y es probable que la región sea simplemente el sujeto de dominación y se la elimine del sujeto de todo bienestar. La globalización también engulló todas las características locales y regionales. Paradójicamente, ese es el motivo por el que el espíritu de los tiempos y una añoranza que trasciende el tiempo se hacen cada vez más fuertes para confrontar estas limitaciones. Un antiguo proverbio dice “La verdad emerge de las periferias”. Sin embargo, no puede esperarse un caso regional especial como ese debido a la enorme expansión de los entornos de las capitales y las ciudades metropolitanas con poder concentrado.



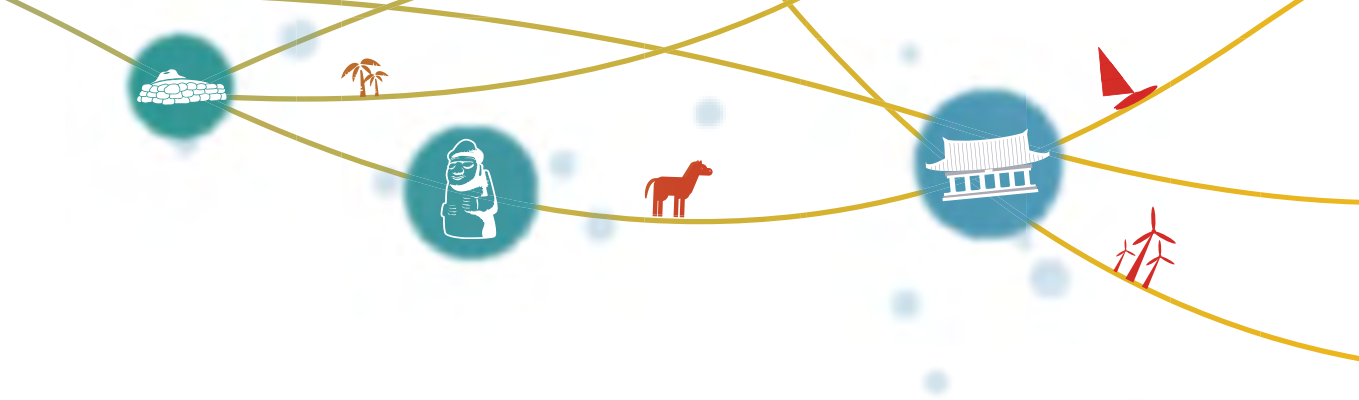
Existen muchos casos en los que las sociedades autónomas locales del planeta imitan a otras en términos de protección de su propia cultura, de la producción y del goce de la cultura. Lo que resulta obvio es que la cultura se crea como deleite espontáneo fuera del sistema gobernante. La cultura no es un producto del gobierno realizado con directivas desde el centro. Es una flor que brota en los sueños y llantos que fluyen desde la vida de una región. La cultura es un término colectivo para la regionalidad nativa y el movimiento de impulso que genera una nueva cultura para esa regionalidad.

La cultura es una expresión del deseo y la voluntad de vida manifestados incluso por el poder del acero, pero también es una mariposa o una frágil flor. Por lo tanto, la tecnología que pertenece al dominio material y la cultura que pertenece al dominio espiritual tienen una relación desde adentro hacia afuera. Por ejemplo, la tecnología industrial da nacimiento a la civilización de la era industrial, y la tecnología digital produce una cultura digital.

Existen múltiples definiciones de cultura. La antropología cultural estableció 175 definiciones. Por lo tanto, la pregunta "¿qué es la cultura?" no puede quedar reducida a una sola respuesta correcta. Para la mayoría de la gente, esta cultura indefinible no es algo sobre lo que se hacen preguntas, sino que es algo que se disfruta. Por analogía, la cultura es alcohol. El alcohol no es algo en lo que se piensa, sino una necesidad de la vida diaria para confortar la mente y cuerpo agotados al caer la noche.

Raymond Williams llamó a la cultura "el aspecto completo de la vida". Esto significa que la cultura lo es todo. Entonces, la cultura tendrá la definición de lo desconocido, donde su definición no está completa aún y su significado nace nuevamente en todas partes del mundo.





No dudamos en llamar al siglo XXI el “siglo de la cultura”, distinguiéndolo del siglo XX. Esta consciencia ha surgido de la justificación de la integridad de la cultura y de una materialización real del poder de la cultura que fue seguida por la reflexión de que la humanidad subordinó los valores culturales. Incluso la economía dice abiertamente que no existe economía sin cultura. Las bases culturales son la clave para que incluso el mercado más absoluto crezca y sea rentable.

Kim Gu, un líder político especial en la historia coreana moderna, fracasó en la política de la realidad. Por el otro lado, Syngman Rhee, su contraparte, tomó el poder. Yo sostengo que Kim Gu es un éxito fracasado y que Syngman Rhee es un fracaso exitoso. En oposición al prestigio real de Syngman Rhee y la autoridad de sus estudios en los Estados Unidos, Kim Gu era plebeyo de nacimiento. Sin embargo, declaró una “teoría del estado cultural” sobre la base de una sabiduría llena de sufrimiento: “Quiero que nuestro país sea el más hermoso del mundo. No quiero que sea la nación más rica... lo único que verdaderamente quiero que tengamos ilimitadamente es el poder de la alta cultura... La cultura es lo único que cultiva el espíritu de la humanidad.” Una estética política tan emotiva suele ser extraña. Él anhelaba una república cultural en la que la cultura estaría unida por el curso entero de la vida y hablaría con la sabiduría de esa vida.

Lo que resulta crítico aquí es la sustanciación de la descentralización. “La cultura de la región, para la región, por la región” debe transformarse en una propuesta universal para la cultura. Tomando como ejemplo la realidad coreana, después de la implementación del Sistema Coreano de Autonomía Local en 1995, las raíces de la autonomía local aún no han sido adecuadamente plantadas. La realidad local actual en Corea muestra un “20% de autonomía con 80% de gestión central”. El derecho a la gestión con personal local está, de hecho, controlado por la mano del gobierno central. En Corea, no existe una expresión tal como “gobierno local”. La autonomía local en Corea suele denominarse órgano autónomo local y, a veces, se la considera una institución privada. Además, la hegemonía de un sistema tributario central y violento, en el que los impuestos nacionales dominan la tributación local, también constituye un gran obstáculo para la región y la cultura regional. ¿De qué manera puede justificarse el fundamento de la cultura local en esta situación? La dependencia de las regiones del gobierno central pueden incluso transformar la vitalidad de la cultura en el mismo diagrama esquemático y monótono, a consecuencia de la hipertrofia del poder central. Por lo tanto, los problemas de las regiones en Corea y en otros países se inician con el deseo de un acuerdo de descentralización. El sueño de la utopía se inicia con la autonomía local. El camino es largo, muy largo.

La cultura es autonomía, no control. La cultura no es pasiva, es activa. La cultura es tanto el centro del círculo como su circunferencia. Es el corazón del cuerpo. La cultura lleva dentro de sí a una cultura superior. Apuntamos a un día brillante, en el que podamos transformar todos los rincones y recovecos del mundo en lugares de cultura con este espíritu cultural.

La isla de Jeju es uno de los atractivos de Asia Oriental. Es bella. En su encanto, nunca desaparecerá el mito de la isla de Jeju, sino que continuará existiendo para siempre.

Voy a leer ahora un poema corto de mi autoría que le canta a la conexión del espíritu humano.



Cierta alegría

Lo que pienso ahora
es lo que alguien más
ya pensó
en algún lugar de este mundo.
No llores.

Lo que pienso ahora
es lo que alguien más
está pensando ahora
en algún lugar de este mundo.
No llores.

Lo que pienso ahora
es lo que alguien más
está por pensar
en algún lugar de este mundo.
No llores.

¡Cuánta alegría
estar conformado por tantos Yo
en este mundo,
en algún lugar de este mundo!
¡Cuánta alegría
estar conformado por tantos otros!
No llores.

어떤 기쁨

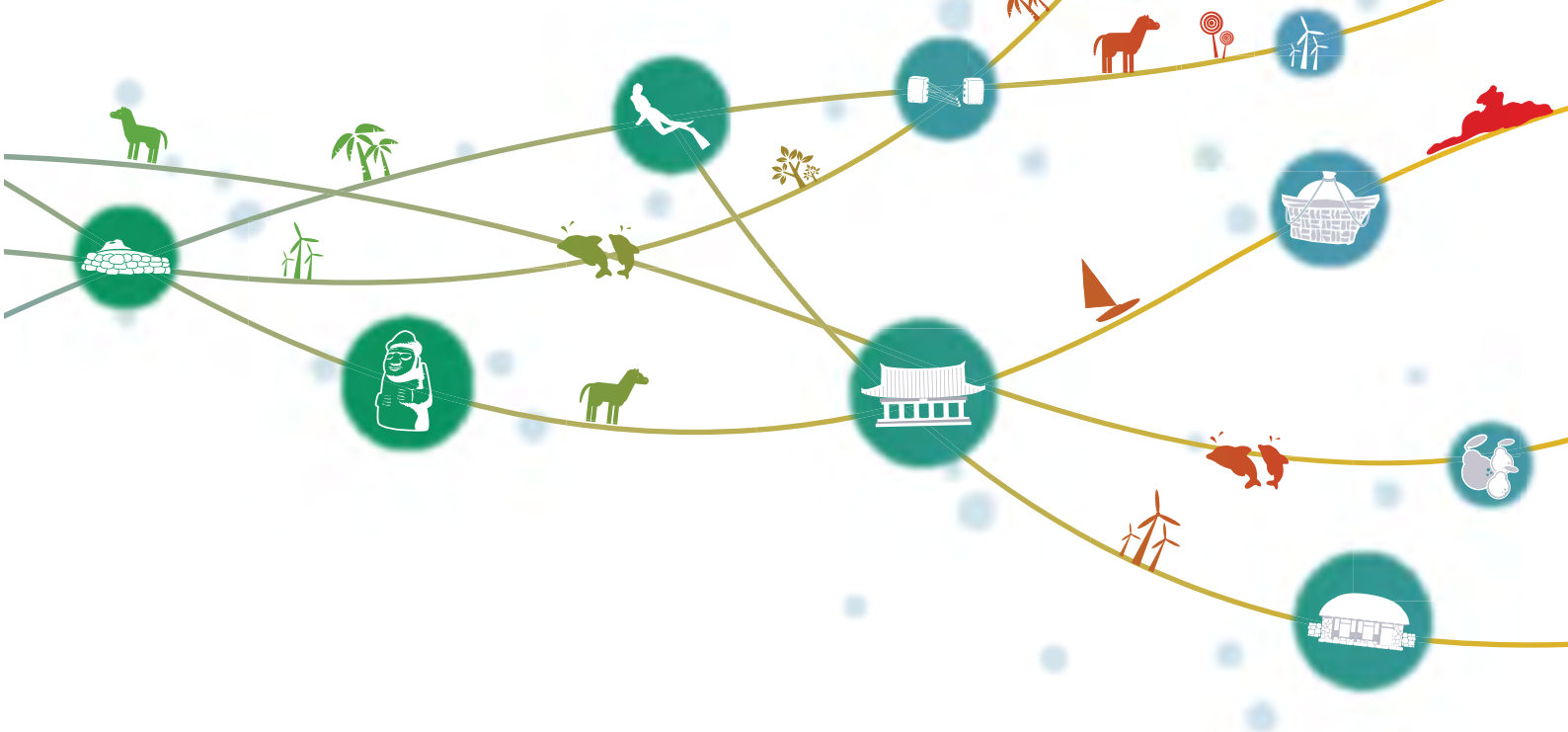
지금 내가 생각하고 있는 것은
세계의 어디선가
누가 생각했던 것
울지 마라

지금 내가 생각하고 있는 것은
세계의 어디선가
누가 생각하고 있는 것
울지 마라

지금 내가 생각하고 있는 것은
세계의 어디선가
누가 막 생각하려는 것
울지 마라

얼마나 기쁜 일인가
이 세계에서
이 세계의 어디에서
나는 수많은 나로 이루어졌다
얼마나 기쁜 일인가
나는 수많은 남과 남으로 이루어졌다
울지 마라

감사합니다.



www.agenda21culture.net

CONTACTO

Comisión de cultura de CGLU

Email [info \[at\] agenda21culture.net](mailto:info@agenda21culture.net)

Web www.agenda21culture.net

Twitter [@agenda21culture](https://twitter.com/agenda21culture)

